

SF

KIINTEÄ TURVAVYÖ TURVAVYÖN ASENNUS Käyttö - Ja Huolto - Ohjeet

TURVAVYÖN ASENNUS
Vyön kiinnitys tulee tehdä kuvien osoittamalla tavalla. Useimmissa autoissa on valmiit kiinnityspisteet.

• Ellei niitä ole, poraa halkaisijaltaan 11,5mm reiät sopivaan paikkaan korissa. Käytä mukana olevia kiinnikkeitä. Jos poraat lisäreikiä, varmista että tilaa on tarpeeksi. Varo erityisesti polttoainetankkia, -putkia, jarruletkuja ym johtoja.

HUOMAA: Tutustu näihin ohjeisiin ennen turvavyöiden asentamista sekä niiden kättämistä. Mitkään muutokset kiinnitysosiin eikä itse asennukseen ole sallittuja.

LUKKOVARS!
Vyön pituus säädetään niin, että lukitsinosa tulee sopivasti esille penkin välistä (paikka lantion vieressä).

Säätämisen jälkeen on varmistettava, ettei vyö ole missään kohdassa mutkalla (vedä vyöstä volmakkaasti).

Jos lukitsinosa on säädettyä maksimipituuteensa, varmista että vyön vapaata päätä jää jäljelle vähintään 10mm (kaavio 7). Lukitsinpidikkeen pituus on säädettyä niin, että kun vyö lukitaan ts. kun pidike työnnetään lukitsimeen, on vyö sopivan kireällä lantion yll.

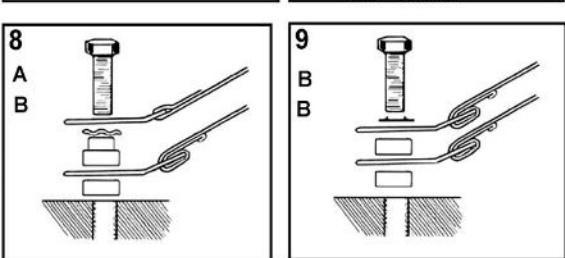
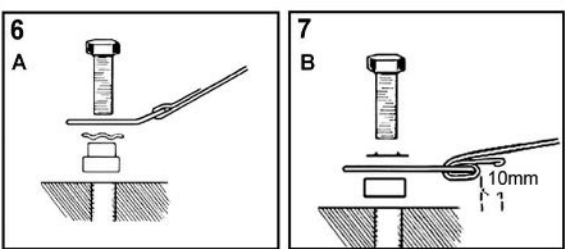
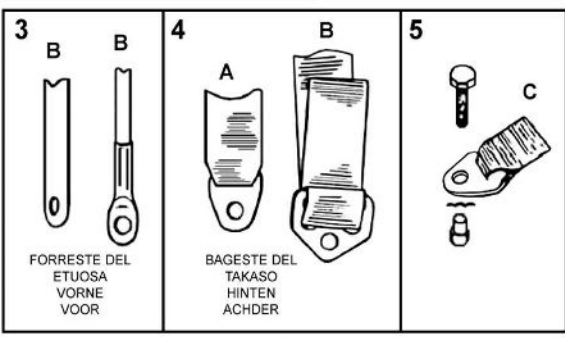
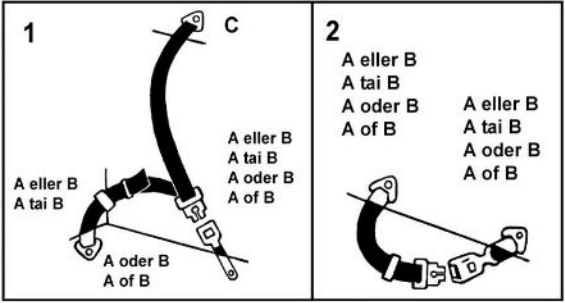
KÄYTTÖ - JA HUOLTO - OHJEET

Vyön kiinnitys: Työnnä vyön pidike lukitsimeen, "klik" ääni on merkki siitä, että vyö on lukittu. Vyön vapauttaminen: Paina punaista vapautuspainiketta (press), pidike vapautuu lukitsimesta.

Automaattivyön säätö: Ei tarvita erillisääänistä. Vyö säätyy automaattisesti vartalon mukaan. Lukitsintanko säätyy samoin automaattisesti vyön ollessa lukittuna. Kokeile rullaa lukkiutumista siten että vedät nopeasti vyöstä jolloin sen tulee lukkiutua välittömästi. Tee koe auton ollessa paikallaan.

Kiinteän vyön säätäminen: Kiinnitä vyö ja säädä pituus sopivaksi. Lantiovyyö tulee olla sopivan kireällä ja olkavyön kireys siten että kämmen mahtuu vyön ja rinnan väliin. Vyön kiristäminen tapahtuu siten, että vedät vyön vapaata päätä säätimen läpi kunnes pituus on sopiva. Vyön vapauttaminen (pidentäminen) tapahtuu kallistamalla säädintä ja vetämällä sitä vyötä pitkin kunnes haluttu pituus on saavutettu.

- * Vyö on suunniteltu vain yhdelle henkilölle.
- * Käytä aina turvavöitä.
- * Vyöitä ei soustella lapsille alle 10 vuotta.
- * Käytä vyötä aina ohjeiden mukaan ja säädä sopivan kireäksi - älä jätä liian löysäksi.
- * Älä taita vyötä käytön aikana.
- * Varo teräviä kulumia ja korin osia (leikkaufuminen).
- * Älä tee vyöhön mitään muutoksia aläksi lisäyksiksi.
- * Näissä tapauksissa ota aina yhteys valmistajaan.
- * Rikkoutunut vyö on aina uusittava.
- * Kolarin jälkeen vyö on uusittava ja kiinnityspisteet tarkistettava.
- * Vyö voidaan pyyhkiä puhtaaksi saippuavedellä. ÄLÄ käytä valkaisu - tai väriaineita.
- * Tarkista vyöiden asennus ja kunto riittävän usein.



DK

FAST SELE INSTALLATION AF SELEN Brugervejledning

INSTALLATION AF SELEN
Forankringsbeslagene A skal monteres som vist i illustrationerne. De fleste bilmodeller er født med forankringspunkter på bagsædel. Hvis dette ikke er tilfældet, bor et 11,5mm hul i et egnet sted i karossen, husk at bruge forstærkningspladen samt de vedlagte bolte. Forankringspunktet vil derved give ekstra sikkerhed. Før du begynder at bore skal du lige checke at du ikke borer igennem bremseslanger, benzintank eller andet.

VIRGIGT: Læs venligst monteringsanvisningen grundigt igennem før montering/brug af selen. Der må ikke ændres på monteringen eller på selen. Ved tvivl, kontakt da forhandleren.

SPÆNDE INDSTILLING
Længden af læseselstykket skal justeres således at tryklåsen lige er klar af sædet og placeret lige ud for hoften.

Efter denne justering bør du sikre dig at selen er trukket lige, uden at være snoet, gennem seljusteringsbeslaget.
Hvis selsspændet skal udvides og maximum størrelse, skal det overskydende stykke sele være mindst 10mm. (Diagram 7).

Længden af selen bør justeres således, at når den bliver låst fast, sidder den stramt om hoften, dog ikke så stramt at det går ud over siddekomforten.

BRUGERVEJLEDNING

Fastspænding af selen: Sæt seletungen i spændet. Der høres et "klik", når selen er korrekt og sikkert samlet.

Frigørelse af selen: Tryk på frigørelsesknappen og selen vil blive frigjort af låsemekanismen i spændet.

Tilpasning af selen: Spån selen og tilpas længden. Selen bør sidde tilpas stramt.

Forkortelse af selen: Træk den frie ende af selen gennem tilpasningsspændet indtil den ønskede størrelse er nået.

Størrelse af selen: Vip tilpasningsspændet ved hjælp af håndtaget og træk det langs selen indtil den ønskede størrelse er nået.

BEMÆRK

- * Selen er kun beregnet for en person.
- * Det er vigtigt at have selen på under hver eneste køretur.
- * Selen bør kun tilpasses og bruges i henhold til anvisningen.
- * Undgå at sno selen når den er i brug.
- * Selen må ikke gnide mod skarpe kanter eller mod karosseriet.
- * Der må ikke tilføjes eller ændres på selen. Ved tvivl, kontakt da forhandleren.
- * Hvis selen har været ude for en hård opbremsning, er slidt eller på anden måde beskadiget, bør den omgående udskiftes.
- * Efter en hård opbremsning bør også beslagene efterses.
- * Ved rengøring, før da selen af med varmt sæbevand.
- * Brug under ingen omstændigheder farve eller blege - middel.
- * Lejlighedsvis kontrol af monteringen/selen vil sikre pålidelig og sikker brug.

D

STATISCHE SITZGURTE EINBAU DER SITZGURTE Anleitung für Gebrauch und Wartung

EINBAU DER SITZGURTE
Der Befestigungsbesschlag soll laut Abbildung eingebaut werden.
Die meisten Wagen haben ein entsprechenden Beschlag, wenn nicht, muss ein 11.5 mm Loch gebohrt werden und mit der mitgelieferten Platte und Schraube befestigt werden.
- Bitte darauf achten das bei dem Bohren nichts beschädigt wird!

ACHTUNG: Diese Anweisungen müssen vor Einbau und Gebrauch gelesen werden!
Es dürfen keine Änderungen bei der Montage ausgeführt werden! Im Zweifelsfall Auskunft bei dem Hersteller besorgen!

EINSTELLEN DER SCHNALLE
Die Länge des Schnallengurtstücks muss so eingestellt werden, das die Schnalle vom Sitzkissen entfernt ist und knapp unter der Hüfte sitzt. - Sorgen Sie dafür das das Gurtband glatt und fest ist, um jegliche Schlaufen zu verhindern.
Falls die Schalle auf maximale Länge eingestellt werden soll, darf das ubernahte Ende des Gurtbandes nicht weniger als 10mm lang sein. (Schaubild 7)
Zum Verkürzen des Gurtes das Ende des Gurtes durch die Verstellvorrichtung ziehen bis die gewünschte Länge erreicht ist.
Zum Verlängern neigen Sie die Verstellvorrichtung mit Hilfe des Griffes und schieben Sie diese bis die richtige Länge erreicht wird.

GEBRUCH UND WARTUNG
Anschallen: Gurtband an der Schlosszunge langsam und gleichmässig über Brust und Becken ziehen und die Zunge in das Schlossteil einstecken, bis sie hörbar einrastet.
Abschnallen: Der Gurt wird durch Fingerdruck auf die orangefarbige Taste am Schloss gelöst.

- * Diese Anweisungen sind dem Fahrzeug Eigentümer zu übergeben!
- * Der Gurt ist nur zum Gebrauch für eine Person geeignet und darf nicht bei Kindern die auf dem Schoss sitzen angelegt werden!
- * Der Gurt muss bei jeder Fahrt verwendet werden!
- * Der Gurt darf nicht für Kinder unter 8 Jahre verwendet werden!
- * Der Gurt muss immer gut passen, darf nicht zu lose sein und muss gemäss der Anleitungen benutzt werden!
- * Es ist zu vermeiden, das der Gurt sich während der Fahrt dreht!
- * Es ist zu vermeiden, das der Gurt sich an scharfen Kanten beschädigt!
- * Es dürfen keine Änderungen gemacht werden. Im Zweifelsfall Auskunft bei dem Hersteller besorgen!
- * Gurte die zerschnitten, ausgefranst, beschädigt oder durch Stoss belastet worden sind müssen ersetzt werden!
- * Nach Stossbelastungen die Befestigungsstellen überprüfen lassen!
- * Zur Reinigung nur warmes Seifenwasser benutzen, - Bleichmittel, Farben oder Farbenverdünner dürfen auf keinen Fall benutzt werden!
- * Zeitweilige Kontrolle der Anlage wird empfohlen!
- * Benzin, Öl oder ätzende Flüssigkeiten beschädigen den Gurt!

NL

STATISCHE VEILIGHEIDSGORDEL (HEUPGORDEL) PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSGORDEL Gebruiks - en Onderhoudsvoorshriften

PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSGORDEL
De bevestigingshaken moeten ingepast worden zoals op de illustraties aangegeven.
De meeste wagens zijn uitgerust met ankerpunten (= bevestigings - punten). Indien dit niet het geval is, bor een opening van 11,5mm diameter in een passende metalen bevestigingsbasis en gebruik de daartoe bijgeleverde rondel en moer.
Bevestigingspunten die op deze manier gemaakt worden bieden een zekere vorm van veiligheid.
Vooraleer aan de installatie te beginnen, moet U zeker stellen dat er voldoende bewegingsruimte beschikbaar is voor boren, bouten, moeren, etc...
Bijzondere voorzichtigheid is geboden teneinde brandstoftank, remleidingen, elektrische bedrading, etc. neit te beschadigen.

BELANGRIJK: Lees deze gebruiksaanwijzingen volledig alvorens te installeren en gebruiken. Geen veranderingen aanbrengen in installatie of aan de onderdelen. In geval van twijfel de fabrikant raadplegen.

REGELING VAN DE GESP
De lengte van het gordelgedeelte met de gesp moet zo geregeld worden, dat de gesp voldoende uit het kussen uitsteekt en juist op heuphoogte komt.
Zorg ervoor dat, na aanpassing, het weefband effen en recht door het mechanisme schuift, dit om lusvorming te vermijden.

Wanneer het gordelgedeelte met de gesp maximaal verlengd moet worden, moet men er zorg voor dragen dat het overblijvende overgestikte gordelgedeelte neit kleiner wordt dan 10mm (schets 7).
De lengte van het gordelgedeelte met de tong moet zodanig aangepast worden, zodat wanneer het ingehaakt is in de gesp, de gordel comfortabel aansluit en mooi over de heupen komt te liggen.

GEBRUIKS - EN ONDERHOUDSVORSCHRIFTEN:
Het vaastmaken van de gordelsluiting: Breng het inlaatstuk in het slot. Een duidelijk hoorbaar klikken van de sluitingspal geeft een juiste en veilige vergrendeling aan.
Het losmaken van de gordelsluiting: Door het indrukken van de ontsluitingsknop wordt de vergrendeling opgeheven en kan het inlaatstuk uit het slot genomen worden.
Het afstellen van de gordel:
Het afstellen van de gordel - Maak de band vast en stel deze op de juiste lengte in. De heupgordel moet strak zitten doch niet knellen. Het diagonale gedeelte moet zodanig worden afgesteld dat er tussen het lichaam en de band ruimte voor een vlakke hand overblijft.
Het inkorten van de gordel - Om de gordel strakker te maken wordt het vrije einde van de band door de regelbaar getrokken totdat de vereiste instelling is bereikt.
Het verlengen van de gordel - Voor het losser maken van de riem laat men de band net zolang door de verstellgesp schuiven tot de juiste stand is bereikt.

- * De gordel moet door een enkele persoon gebruikt worden. Hij mag niet door kinderen beneden de 10 jaar worden gebruikt.
- * Doe steeds uw veiligheidsgordels om: het is van levensbelang.
- * In elk geval moet de gordel gebruikt en aangepast worden, overeenkomstig de gegeven richtlijnen, zonder dat hij echter te los mag zitten.
- * Het ineendraaien van de gordel vermijden tijdens het gebruik.
- * De gordelband mag niet in aanraking komen met puntige of snijdende voorwerpen, noch aan wrijving blootgesteld worden waardoor hij beschadigt kan raken.
- * Ingeval gordels na een ongeval zijn doorgesneden of beschadigt, dienen ze vervangen te worden.
- * Na een verankeringpunten van de gordel controleren ongeval eveneens de.
- * Voor het schoonmaken van de gordelband gebruikte men zeepson en spons. In geen geval zelfreinigende middelen gebruiken.
- * Een periodieke controle van de installatie is een waarborg voor de betrouwbare werking van de veiligheidsgordel.

GB

2 AND 3 POINT MOUNTING STATIC SEAT BELTS

Instructions for fitting and use

Please read these instructions carefully before proceeding

INSTALLING THE BELT

1. Locate anchorage points in car. Diagrams 1-3 show typical configurations.
2. Install belt referring to appropriate anchorage diagrams 6-11.

BUCKLE WEBBING LENGTH ADJUSTMENT

(End fittings type C)

The length of the buckle webbing on rear seat belts should be adjusted so that the buckle is clear of the seat cushion & positioned just on or below the hip.

After adjustment ensure that the webbing is pulled neatly and tightly to eliminate any loops.

If the buckle is required to be adjusted to its maximum length, the free end of the sewn-over webbing should be no less than 10mm (diagram 9).

USERS AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS :

Fastening the Belt: Insert belt tongue into buckle, a positive locking 'click' indicates assembly.

Releasing the Belt: Press the RED button on the buckle and the tongue will be released.

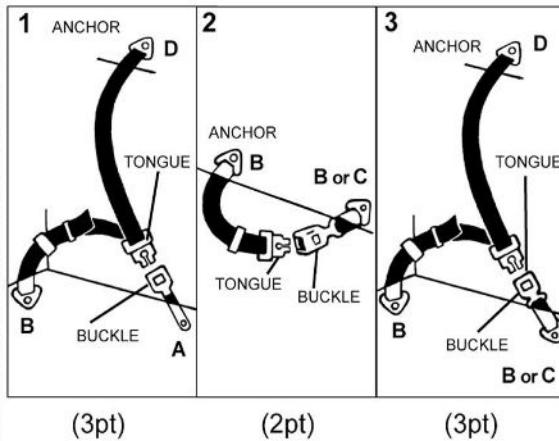
Belt Adjustment: Adjusting the Belt - Fasten the belt and adjust length to suit. The lap section should be comfortably tight.

To Tighten (shorten) the Belt - Pull free end of webbing through adjuster until required adjustment is reached.

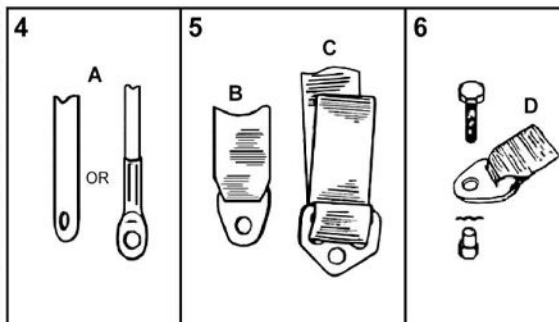
To Loosen (lengthen) the Belt - Tilt the adjuster by means of the grip and slide it along the strap until suitably adjusted.

- * These instructions should be passed on to the owner/driver.
- * The belt is designed to be used by only one person & must not be put around a child seated on a persons lap.
- * It is important to wear the belt on each journey.
- * It is not intended for children under 8 years old unless used with other approved child restraints.
- * The belt should at all times be adjusted and used in accordance with the instructions. No excessive slackness in the belt should be evident.
- * Avoid twisting the straps during use.
- * Webbing must not be allowed to chafe against sharp edges on seat or bodywork.
- * Do not make any alterations or additions to the belt. If in doubt consult the manufacturer.
- * Belts that have been cut, frayed, damaged or have been stressed should be replaced.
- * After impact car anchorages should be checked.
- * To clean use warm soapy water only. Do not use bleach or dye under any circumstances.
- * Periodic inspection of the installation is recommended.
- * Contamination with petrol, grease or acid will be detrimental.

TYPICAL LOCATIONS

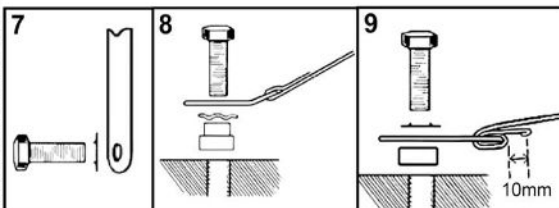


IDENTIFY AND CROSS REFER FITTINGS WITH LAYOUTS ABOVE



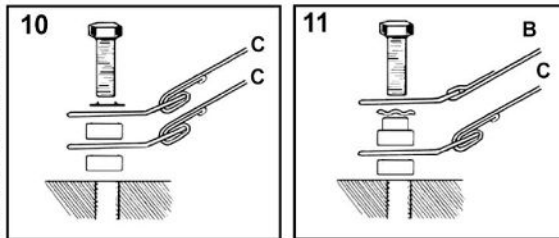
ANCHORAGE DIAGRAMS

SINGLE ANCHOR MOUNTING



ANCHOR TYPE A ANCHOR TYPE B ANCHOR TYPE C

DOUBLE ANCHOR MOUNTING



Si la sangle doit être réglée jusqu'à sa longueur maximale, le bout restant de la sangle piquée ne sera jamais inférieur à 10mm. (diagramme 9)

INSTRUCTION POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN:

Attacher la ceinture: Introduire la partie mâle de la ceinture dans la boucle. Le bruit 'click' informe l'utilisateur du verrouillage et indique que l'assemblage de sécurité est enclenché.

Détacher la ceinture: Appuyer sur le bouton pour déclencher l'ouverture. La partie mâle est éjectée automatiquement de la boucle.

Régler de la ceinture: accrocher la ceinture et régler la longueur de la façon suivante.

La partie autour du corps (ventrale) devra être serrée mais de manière confortable.

La partie diagonale devra être réglée de telle manière qu'une main à plat puisse juste passer entre le corps et la ceinture.

Serrer la ceinture (raccourcissement): Tirer sur l'extrémité de la sangle, passant à travers l'élément de réglage pour obtenir l'ajustement désiré.

Desserer la ceinture (rallongement): Faire coulisser la sangle jusqu'à l'ajustement désiré.

- * Ces instructions doivent être données au propriétaire du véhicule.
- * La ceinture ne doit être utilisée que par une seule personne et en aucun cas pour attacher un enfant assis sur les genoux d'une personne.

E

CINTURON DE SEGURIDAD ESTATICO

INSTALACION DEL CINTURON

Instrucciones para el usuario y mantenimiento

INSTALACION DEL CINTURON

La argolla de anclaje debe ser instalada como en la ilustración. La mayoría de los coches ya tienen puntos de anclaje para la argolla si este no es el caso, perforar un agujero de 11.5mm en una zona adecuada de la estructura metálica. Y use la placa de refuerzo y tuercas que se suministran. Estos puntos de anclaje darán un grado aceptable de seguridad.

Antes de proceder asegúrese que tenga suficiente sitio para taladros, tornillos, tuercas, etc. Atención especial deberá ser dada para evitar el depósito de gasolina, conductos de freno cables etc.

¡IMPORTANTE!

Por favor lean estas instrucciones completas antes de instalar o usar. Ninguna modificación deberá hacerse a la instalación o montajes. Si tienen duda consulten al fabricante.

¡AJUSTE DE HEBILLA

La longitud de las cinchas de la hebilla en los cinturones traseros deben ser ajustadas para que la hebilla esté libre del cojín del asiento y posicionado justo a la cadera.

Después de ajustar asegúrese que las cinchas estén tensadas y firmes a través de la adaptadora para eliminar rizos. Si la hebilla necesita ajustar a su longitud máxima, la punta de cinchas rematada floja no debe ser menos de 10mm (diagrama 9).

La longitud de la cincha con lengüeta macho tiene que ser ajustada para que cuando esté abrochada en la hebilla el cinturón esté firmemente cómodo a través del regazo.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO Y EL MANTENIMIENTO

Sujección del cinturón: introduzca la lengua del cinturón en la hebilla, un tope positivo "click" indica un montaje justo y seguro.

Liberalización del cinturón - Empuje el botón de liberalización, la lengüeta será expulsada de la cerradura.

Ajuste de cinturón:

Ajustar el cinturón - Sujete el cinturón y ajuste la longitud a su deseo. La parte del regazo debe estar firmemente cómodo, la parte diagonal debe estar ajustada dejando que solamente la palma de la mano pase entre el pecho y la tira.

Para (acortar) el cinturón. Tire de la punta floja de las cinchas por la adaptadora hasta que el ajuste deseado sea alcanzado.

Para aflojar (alargar) el cinturón. incline el adaptador agarrándolo y deslizando a lo largo de la tira hasta que esté ajustada a su deseo.

- * El cinturón ha sido diseñado para uso de una sola persona.
- * Es importante que el cinturón sea usado en todos los viajes.
- * No ha sido diseñado para menores de ocho años.
- * Puede ser también usado por niños más jóvenes, conjuntamente con sillas infantiles y cojines.
- * El cinturón debe estar siempre ajustado y usado conforme a las instrucciones, y no debe haber excesiva flojedad evidente en el cinturón.
- * Procurar no torcer las tiras durante el uso.
- * No debe ser permitido que las cinchas rocen contra esquinas del asiento o carrocería aliada.
- * No haga ninguna modificación o añadidura al cinturón, si tiene duda consulte al fabricante.
- * Si el cinturón ha sido cortado, desgastado, averiado o sufrido choque, debe ser sustituido.
- * Después de un choque los anclajes deben ser comprobados.
- * Para limpiar. Una limpieza de vez en cuando con agua de jabón tibia mantendrá las cinchas en una condición limpia.
- * Bajo ningún concepto debe usar lejía o tinte.
- * Revise la instalación de vez en cuando asegurará que el servicio del cinturón sea seguro y de confianza.

F

CEINTURE DE SECURITE STATIQUE

(2 et 3 points)

Instructions pour le montage et l'utilisation.

Important: Lire attentivement les instructions de montage et d'utilisation avant de procéder à la mise en place de la ceinture de sécurité.

MONTAGE DE LA CEINTURE

1. Localiser les points d'anchrage dans la voiture. Les diagrammes 1, 2 et 3 vous montrent la configuration.

Installer la ceinture en se rapportant aux points d'anchrage appropriés.

2. Voir diagrammes 6 à 11.

REGLAGE DE LA SANGLE DE LA BOUCLE

La longueur de la sangle portant la boucle doit être réglée de manière à ce que la boucle sorte bien du siège et vienne juste à la hauteur des hanches.

Après le réglage, assurez-vous que la sangle soit convenablement passée afin d'éviter des coulants ou des noeuds.

N'oubliez jamais de mettre vos ceintures de sécurité: elles sont d'une importance vitale.

* Cette ceinture ne doit pas être utilisée par des enfants de moins de 8 ans.

* Dans tous les cas, la ceinture doit être utilisée et ajustée conformément aux instructions données, sans être détendue.

* La ceinture ne doit pas être tordue ou vrillée durant l'usage.

* La sangle ne doit pas être en contact avec des objets pointus ou tranchants et ne doit pas être soumise à un frottement quelconque risquant de la détériorer.

* Ne faire aucune modification ou addition sur la ceinture. En cas de doute consulter le fabricant.

* Si les ceintures sont coupées ou endommagées, il y a lieu de les remplacer. Après un accident, il est important de faire contrôler les points d'anchrage.

* Pour nettoyer la sangle, prendre de l'eau savonneuse tiède et une éponge, ne jamais utiliser de produits détergents.

* Une vérification périodique de l'installation est recommandée pour avoir un maximum de confort et de sécurité.